

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 27.09.2022 09:02:06
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю

Руководитель ООП

Сапожникова Л.М.

«__» _____ 20__ г.

Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)

«История литературы стран первого иностранного языка» (немецкий язык)

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки

«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»,

«Перевод и переводоведение»

Для студентов 3 курса очной формы обучения

Составитель: к.ф.н. доцент Т.В. Гречушникова

Тверь, 2021

I. Аннотация

Курс «История литературы стран первого ИЯ (немецкий язык)» включает как элементы теории литературы (основные литературоведческие понятия, определения и характеристика основных литературных направлений и стилей, элементы анализа текста), так и рассмотрение творчества конкретных авторов (биографические данные, время и периоды творчества, литературное кредо, тексты наиболее значительных произведений).

2. Цель и задачи дисциплины (или модуля)

Целью освоения учебной дисциплины «История литературы стран изучаемого языка» является формирование и развитие у обучающихся ряда общекультурных и общепрофессиональных компетенций, которые позволят эффективно применять изученный материал в профессиональной деятельности. Курс также призван повысить языковой и общекультурный уровень студентов, способствовать развитию у них потребности в чтении, расширению их литературного и историко-культурного кругозора на базе изучения оригинальных литературных текстов.

Задачами освоения дисциплины являются:

- формирование представления об основных этапах и закономерностях литературного процесса в странах изучаемого языка;
- формирование представления о культурной специфике и ценностной ориентации иноязычного социума в различные исторические эпохи и их влиянии на литературное творчество;
- формирование навыков интерпретации произведений авторов стран изучаемого языка на языке оригинала;
- ознакомление с методами использования литературных произведений в лингводидактике и переводе, а также их с их ролью в формировании системы языка и языковых компетенций.

3. Место дисциплины (или модуля) в структуре ООП

Учебная дисциплина входит в базовую часть учебного плана ООП и формирует общекультурные и общепрофессиональные компетенции профилей «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и «Перевод и переводоведение» направления 45.03.02 «Лингвистика».

Для успешного освоения дисциплины уровень начальной подготовки обучающегося предполагает знание основных исторических и культурных фактов, представленных в рамках дисциплин «История и география стран 1 ИЯ», «История мировой культуры», «Древние языки и культуры», «История языка», а также практическое владение немецким языком на уровне B2 (C1) по общеевропейским стандартам.

Содержание дисциплины соотносится с последующими курсами анализа текста в рамках «Практикума по КРО 1 ИЯ», «Стилистики», «Методики преподавания ИЯ» и содержанием производственной практики; изученные в ее рамках художественные тексты могут лечь в основу научных изысканий студентов и использоваться в процессе написания ВКР.

4. Объем дисциплины 4 зачетных единицы, 144 академических часа, в том числе контактная работа: лекции 19 часов, практические занятия 19 часов; самостоятельная работа и контроль: 106 часов.

5. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Формируемые компетенции	Требования к результатам обучения
-------------------------	-----------------------------------

	В результате изучения дисциплины студент должен:
<p>ОК 2</p> <p>Руководствоваться принципами культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</p>	<p>Знать: основные этапы и тенденции развития немецкоязычной литературы, характеристики различных литературных течений, а также произведения наиболее значимых авторов</p> <p>Уметь: анализировать сущность и закономерности литературного процесса в Германии и немецкоязычных странах с учетом социального и исторического контекста.</p> <p>Владеть: навыками письменного и устного анализа литературных произведений с учетом национально-культурной специфики стран изучаемого языка</p>
<p>ОК 7</p> <p>Владеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеть культурой устной и письменной речи</p>	<p>Знать: методы анализа литературных произведений</p> <p>Уметь: выявлять связь литературных произведений с социо-культурным контекстом</p> <p>Владеть: навыками грамматически и стилистически правильного построения письменных текстов и устных выступлений, навыками разработки и реализации проектов в области исследований литературных текстов</p>
<p>ОПК 2</p> <p>Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности</p>	<p>Знать значение и методы использования литературных произведений в лингводидактике и переводе, а также их роль в формировании системы языка и языковых компетенций</p> <p>Уметь: выбирать информацию из соответствующих смежных дисциплин для решения профессиональных задач по заданному образцу</p> <p>Владеть: навыками устанавливать междисциплинарные связи при работе с текстом в рамках профессиональной деятельности</p>

6. Форма промежуточной аттестации – экзамен

7. Язык преподавания – русский

II. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий (для студентов очной формы обучения)

Наименование разделов и тем	Всего	Контактная работа		Самостоятельная работа
		Лекции	Практические работы	
<p>1. Введение – основные жанры и формы немецкоязычных художественных текстов (миннезанг, ода, «народная книга», эпиграмма, басня, притча, рассказ, роман, новелла, песня, стихотворение, драма, комедия, трагедия, радиотеатр и др.). Средневековая литература. Oral poetry. Реформация. Барокко.</p>	4	2		2

2. Просвещение. «Буря и натиск». Классицизм.	4	2		2
3. Романтизм. Бидермайер. Литература «Молодой Германии». Реализм.	6		2	4
4. Понятие «Literarische Moderne». Эстетические направления и тематика литературы XX века. Натурализм	4	2		2
5. Импрессионизм. Символизм. Дадаизм*. Экспрессионизм.	8		2	6
6. Литература Веймарской республики.	4	2		2
7. Б.Брехт. Эпический театр.	4		2	2
8. Военный роман. Литература изгнания, литература «внутренней эмиграции». Антифашистская (подпольная) литература, «KZ-Roman».	6		2	4
9. Официальная литература II мировой войны. «Литература развалин». Послевоенный театр. В. Борхерт. «Группа 47»	5	1		4
10. «Современные классики» западногерманской литературы (В. Кёппен, З. Ленц, У. Йонсон, Г. Бёлль, Г. Грасс)	6		2	4
11. Литература «Нового реализма». Послевоенная рабочая литература*.	4	2		2
12. Официальная и диссидентская литература ГДР.	4	2		2
13. Немецкоязычная женская литература.	4	2		2
14. Немецкоязычный театр после 60-ых годов XX века.	6		2	4
15. Немецкоязычная лирика после 1945 года.	7		3	4
16. Современная тривиальная литература. Немецкоязычный детектив*. Современная песенная сцена.	6		2	4
17. «Внуки Третьего рейха». Феномен «молодой» немецкой литературы рубежа XX – XXI веков. Поп-литература. Сетература*	6	2		4
18. Обзор литературного рынка Австрии и Швейцарии.	4	2		2
19. Немецкоязычные авторы иностранного происхождения.	6		2	4
Проект по одной из тем курса	8			8
Экзамен по дисциплине	36			36
ИТОГО	144	19	19	106

III. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине:

- планы практических (семинарских) занятий и методические рекомендации к ним
- терминологический глоссарий
- методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

- учебные видео-фильмы

IV. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Дисциплина формирует **продвинутый уровень** развития закрепленных за программой компетенций ОК 2, ОК 7 и ОПК 2. Уровень **знаний** проверяется модульными заданиям в течение семестра (см раздел «Требования к рейтинг-контролю»).

Уровень формирования **умений** по компетенциям проверяется в течение семестра комплексными заданиями, например: составьте карты-презентации автора или произведения в рамках изучаемых художественных направлений по заданному образцу (до 5 баллов за карту).

Карта-презентация автора



Родился _____ в _____

Умер _____ в _____

Главные события в культурной, общественно-политической и экономической жизни Европы:

Литературное течение:

Основные произведения:

Проза:

Поэзия:

Драматургия:

Современники в Германии: Политические и общественные деятели Художники Музыканты

Современники в России: Политические и общественные деятели Художники Музыканты

Цитаты:

Карта-презентация произведения

АВТОР: _____

НАЗВАНИЕ: _____

ГОД ПЕРВОГО ИЗДАНИЯ: _____

ИЗДАТЕЛЬСТВО: _____

Титульный
лист первого
издания

ЖАНР ПРОИЗВЕДЕНИЯ: _____

ПРЕДПОЛАГАЕМАЯ ЧИТАТЕЛЬСКАЯ
АУДИТОРИЯ: _____

РОМАН:
МЕСТО ДЕЙСТВИЯ:
ВРЕМЯ ДЕЙСТВИЯ:
ГЛАВНЫЕ ПЕРСОНАЖИ и их функции в тексте (актантная схема):
ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ПЕРСОНАЖИ:
ИНТРИГА (по нарративной схеме):
НАРРАТОР:
ХРОНОЛОГИЯ ПОВЕСТВОВАНИЯ:
ТОНАЛЬНОСТЬ:
ОСНОВНАЯ ИДЕЯ:

Проверка умений и **владений**, сформированных в результате освоения дисциплины компетенций, проводится в форме экзамена (20 баллов из 40) и презентации проекта (20 баллов из 40).

Примеры заданий на проверку формирования компетенций ОК 2, ОК 7 и ОПК 2

1. Вопросы итогового экзамена

2. Литературные памятники средневековой Германии.
3. Литературные эпохи Барокко и Просвещения. Хронологические рамки, основные характеристики, представители.
4. Литература «Бури и Натиска» и Классицизма. Хронологические рамки, основные характеристики, представители.
5. Литература Романтизма и «Молодой Германии». Хронологические рамки, основные характеристики, представители.
6. Реализм и натурализм. Хронологические рамки, основные характеристики. Г. Гауптманн.
7. Понятие «Literarische Moderne».
8. Импрессионизм и символизм в немецкоязычной лирике начала XX века. Основные черты, авторы.
9. Экспрессионизм в различных литературных жанрах. Основные черты экспрессионистской лирики. Авторы.
10. Т.Манн. Кредо, основные произведения, проблематика «Художника».
11. Г.Манн. Общественно-политические и исторические произведения. Идея власти и тирании.
12. Литература Веймарской республики. Основные тенденции.
13. Интеллектуальная проза. Г.Гессе. Ф.Кафка.
14. Психологические новеллы С.Цвейга.
15. Образы «маленьких людей». Л.Франк, Г. Фаллада.
16. «Военный роман». Первая и вторая мировые войны в прозе Е.М.Ремарка.

17. Историческая и политическая проза Л.Фейхтвангера.
18. Литературные изображения «карьереры в III Рейхе».
19. Б.Брехт. Эволюция лирического текста. Концепция эпического театра.
20. Немецкоязычная эмигрантская литература. Роль, тематика, авторы.
Представители «Внутренней эмиграции».
21. Антифашистская литература. Литературное подполье. «KZ-Roman»
22. Общественно-политическая ситуация и искусство послевоенной Германии. «Час 0». Роль и репертуарная политика театра. В. Борхерт.
23. «Группа 47» и ее роль в становлении немецкоязычной литературы.
24. Литература «Эры Аденауэра». В.Кёппен, У. Йонсон.
25. Поиски новой идентичности. М. Фриш
26. Немецкоязычный театр после 60-ых гг XX века: тенденции, авторы, проблематика.
27. Основные черты «литературы социалистического реализма» ГДР. Проза, лирика.
28. «Неофициальная литература» ГДР.
29. Классики современности: Г.Бёлль, Г. Грасс.
30. Мотив преодоления прошлого в послевоенной немецкоязычной литературе.
31. Мотив долга и ответственности. З. Ленц и др.
32. Проблематика «немецко-немецкой» границы.
33. Немецкоязычная лирика после 1945 года: от «Часа 0» до тривиальных шлягеров.
Экспериментальная поэзия.
34. Эволюция современной немецкоязычной женской литературы.
35. Проза «Нового Реализма».
36. Немецкоязычная тривиальная литература. Криминальный роман.
37. «Новые имена» в литературе XX-XXI веков.
38. Немецкоязычная иммигрантская литература. Авторы, проблематика.
39. Немецкоязычная литература для детей и юношества.

Представляется список прочитанной литературы за весь курс.

2. Проект по теме курса

Этапы проекта

В течение семестра студентами индивидуально разрабатываются определенные темы, касающиеся творчества того или иного автора, литературного направления или группы произведений в рамках учебной программы, а также исследования проблемного и / или сопоставительного характера. Результаты этой работы представляются в виде проектов. Список проектов оглашается в начале учебного года и размещается на директории курса. В процессе работы студенты могут обращаться к преподавателю за консультациями по поводу оптимального выбора произведений для анализа, критической литературы и т.д., а также пользоваться ресурсами Интернета.

Оценка проекта (максимальная оценка – 20 баллов)

Критерии оценки:

- языковое оформление текста проекта (грамматически и лексически корректная устная речь, грамотно адаптированный для устного выступления текст) – от 0 до 3 баллов
- свободное говорение (фонетически корректная устная речь с небольшой опорой на подготовленный текст или без нее) – от 0 до 2 баллов
- качество подготовленного материала – от 0 до 5 баллов
- зрелищность презентации (грамотный дизайн, оптимальное соотношение текста и наглядного материала – фото, графиков, иллюстраций, репродукций и т.д.; использование в рамках

презентации видео- и аудиоматериалов, а также других технических возможностей; включение интерактивных форм – инсценировки, декламации и т.д.) – от 0 до 5 баллов

- качество раздаточного материала, «конспекта выступления» (минимум 10 экземпляров) (объем и логика изложения, уместное и корректное цитирование, расшифровка дат и терминов, список использованной художественной и справочной литературы) – от 0 до 2 баллов

- отражение связи проекта со сферой будущей деятельности (роль материала проекта для решения профессиональных задач переводчика, дидактический потенциал проекта с точки зрения преподавания) – от 0 до 2 баллов

- «обратная связь» с аудиторией, ответы на вопросы, проверочные задания – от 0 до 1 балл

Критерии и баллы	0	1	2	3	4	5
Языковое оформление текста проекта (грамматически и лексически корректная устная речь, грамотно адаптированы для устного выступления текст)	Задание не выполнено	Текст насыщен языковыми ошибками, полностью заимствован и не адаптирован для устной речи	Текст переработан для устного выступления, встречается небольшое количество ошибок	Текст оптимален для устного выступления и корректен с языковой точки зрения		
Свободное говорение (фонетически корректная устная речь с небольшой опорой на подготовленный текст или без нее)	Задание не выполнено	Текст полностью считывается, встречаются фонетические ошибки	Текст воспроизводится практически без опоры и фонетически корректно			
Качество подготовленного материала	Задание не выполнено	Материал не нов, краток и бессистемен	Материал не раскрывает тему в полном объеме ли не соответствует ей, не систематизирован, насыщен фактическими ошибками	Материал раскрывает не все аспекты темы или раскрывает их не симметрично, имеют место фактические ошибки	Тема раскрыта с небольшими неточностями	Полностью раскрыты все аспекты темы
Зрелищность презентации (грамотный дизайн, оптимальное соотношение текста и наглядного материала – фото, графиков, иллюстраций, репродукций и т.д.; использование в	Задание не выполнено	Дизайн презентации не продуман и бессистемен	Дизайн презентации не соответствует ее целям и содержанию	Дизайн презентации в целом соответствует содержанию, но технически скуден, текст насыщен ошибками	Дизайн соответствует теме и содержанию, частично использует современные мультимедийные возможности, содержит небольшие языковые неточности	Дизайн оптимален с содержательной, языковой и технической точек зрения

рамках презентации видео- и аудиоматериалов, а также других технических возможностей; включение интерактивных форм – инсценировки, декламации и т.д.)						
Качество раздаточного материала, «конспекта выступления» (минимум 10 экземпляров) (объем и логика изложения, уместное и корректное цитирование, расшифровка дат и терминов, список использованной художественной и справочной литературы)	Задание не выполнено	Раздаточный материал неинформативен, данные несущественны или неверны	Раздаточный материал отражает содержание темы, содержит опорную информацию, список литературы			
Отражение связи проекта со сферой будущей деятельности (роль материала проекта для решения профессиональных задач переводчика, дидактический потенциал проекта с точки зрения преподавания)	Задание не выполнено	Связь темы проекта с будущей профессиональной деятельностью сформулирована спонтанно, не продумана	Связь темы проекта с будущей профессией осмыслена и аргументирована			
«Обратная связь» с аудиторией, ответы на вопросы, проверочные задания	Задание не выполнено, обратной связи с аудиторией нет	Обратная связь с аудиторией имеет место				

Примерные темы проектов

Werke der Wiener Moderne, Literatur der „Inneren Emigration“, 25 Jahre Wiedervereinigung – deutsche Mauerromane, Kriegsroman in jüngerer deutscher Literatur („Enkel des III. Reiches“),

Muttersprache – Russisch, Heimatsprache – Deutsch (deutschsprachige Migrantenauforen/Innen russischer Herkunft), Moderner deutschsprachiger Kriminalroman, Literarische On-line Projekte, Literaturprojekte in deutschsprachigen Massenmedien (TV, Rundfunk) и др.

ИЛИ Подготовка антологии (хрестоматии) по немецкой литературе

Этапы подготовки

1. Определение целевой аудитории, тематики и принципов построения антологии (хрестоматии), краткая оценка связи проекта с будущей профессиональной деятельностью (от 0 до 3 баллов)
2. Отбор авторов, текстов и необходимого иллюстративного материала с аргументацией выбора (жанр/ тема/ форма и т.д.) (от 0 до 5 баллов)
3. Написание коротких статей, представляющих авторов антологии (хрестоматии) (от 0 до 4 баллов)
4. Написание коротких исторических справок о текстах (дата написания, источник текста, переводы и переводчики) (от 0 до 4 баллов)
5. Подготовка предисловия (входит в пункт 3)
6. Создание антологии (хрестоматии) в электронной форме (Microsoft Publisher) (от 0 до 2 баллов)
7. Презентация антологии на пленуме в режиме свободного говорения на немецком языке (от 0 до 2 баллов)

Оценка проекта

Максимальная оценка – 20 баллов

Критерии и баллы	0	1	2	3	4	5
Определение целевой аудитории, тематики и принципов построения антологии (хрестоматии)	Задание не выполнено	Аргументация определения целевой аудитории, тематики и принципов построения антологии нелогична и необоснована, связь с будущей профессиональной деятельностью не осмыслена	В определении целевой аудитории, тематики и принципов построения антологии (хрестоматии) присутствуют фактологические и логические ошибки, связь с профессией аргументирована слабо	Аргументация определения целевой аудитории, тематики и принципов построения антологии в целом логична и обоснована, связь с будущей профессиональной деятельностью четко аргументирована		
Обоснованность выбора авторов, текста и иллюстративного материала	Задание не выполнено	Дано фрагментарное, нелогичное обоснование, либо обоснование какого-либо из пунктов отсутствует	Выбор авторов, текста и иллюстративного материала неоправданно короток и неаргументирован	В выборе авторов, текста и иллюстративного материала допущены многочисленные фактологические и	В выборе авторов, текста и иллюстративного материала допущены немногочисленные фактологические и	Выбор авторов, текста и иллюстративного материала достаточен по объему, логичен и обоснован

				логические ошибки	логические ошибки	
Написание статей, посвященных авторам, и предисловия	Задание не выполнено	Даны краткие бессистемные комментарии	Текст содержит большое количество фактических и языковых ошибок	В тексте встречается небольшое количество фактических и языковых ошибок	Тест логичен, информативен, оптимален по объему и языковому оформлению	
Подготовка исторических справок	Задание не выполнено	Даны краткие бессистемные комментарии	Текст содержит большое количество фактических и языковых ошибок	В тексте встречается небольшое количество фактических и языковых ошибок	Тест логичен, информативен, оптимален по языковому оформлению по объему	
Создание антологии (хрестоматии) в электронной форме (Microsoft Publisher)	Задание не выполнено	Возможности редактора Microsoft Publisher использованы неэффективно, внешний вид антологии бессистемен и неудобен для чтения	Возможности редактора Microsoft Publisher использованы максимально, внешний вид антологии привлекателен и удобен для чтения			
Презентация проекта	Задание не выполнено	Презентация нелогична и неубедительна	Презентация логична, зрелищна и убедительна			

V. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) Основная литература:

1. Колоскова С.Е. Немецкая литература в обучении немецкому языку [Электронный ресурс] : учебник / С.Е. Колоскова. — Электрон. текстовые данные. — Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2011. — 214 с. — 978-5-9275-0863-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/47028.html>
2. Снегова Э.И. Deutsche Literatur = Немецкая литература [Электронный ресурс] : учебное пособие / Э.И. Снегова, С.В. Лимова. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : Антология, 2010. — 192 с. — 978-5-94962-177-6. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42349.html>

б) Дополнительная литература:

1. Строгеецкий В. М. История культурологической мысли в Германии в XVII–XVIII вв. 2 : XVIII в. Эпоха раннего немецкого Просвещения и его расцвет / В. М. Строгеецкий; В.М. Строгеецкий. - М.|Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 441 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275120>
2. Гиленсон Б.А. История зарубежной литературы XIX века. Книга первая [Электронный ресурс] / Б.А. Гиленсон. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский городской педагогический университет, 2011. — 224 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26494.html>

3. Синило Г.В. История немецкой литературы XVIII века [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г.В. Синило. — Электрон. текстовые данные. — Минск: Вышэйшая школа, 2013. — 576 с. — 978-985-06-2304-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24059.html>

в) дополнительные списки библиографических источников и художественных текстов по курсу размещены в личном кабинете преподавателя

VI. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. www.alida.at
2. www.ausgezeichnetes.de
3. www.berliner-lesezeichen.de
4. www.buecher-autoren.de
5. www.carpe.com
6. www.e-stories.de
7. www.goethe.de (разделы „Literatur“, „Theater“, „Film“)
8. www.gutenberg.de
9. www.internetbibliothek.de
10. www.krimi-couch.de
11. www.lesen-in-deutschland.de
12. www.literaturcafe.de
13. www.literaturkritik.de
14. www.liturnetz.com
15. www.litrix.de
16. www.lyrikline.org
17. www.perlentaucher.de
18. www.poetenladen.de
19. www.sonderhaus.de
20. www.textgalerie.de
21. www.tour-literatur.de
22. www.volltext.de
23. www.VolksLesen.tv
24. www.zehnseiten.de
25. de.wikipedia.org
26. www.1001buch.at

сайты издательств и авторов

VII. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Планы семинарских занятий

1. Романтизм. Бидермайер. Литература «Молодой Германии». Реализм. Хронологические рамки и социально-политические предпосылки формирования данных направлений, основные представители и произведения, влияние на европейскую научную и художественную мысль
2. Импрессионизм. Символизм. Дадаизм*. Экспрессионизм. Социально-политический контекст возникновения данных направлений, представители, развитие и взаимосвязь, общность и различия, расхождение экспрессионистских течений. Трудности перевода.
3. Б. Брехт. Эпический театр. Концепция аналитического театра, эффект «отчуждения», ключевые произведения.

4. Военный роман. Литература изгнания, литература «внутренней эмиграции». Противоречия «внутренней эмиграции», ее внешняя оценка. Антифашистская (подпольная) литература, «KZ-Roman». Имена, произведения.
5. «Современные классики» западногерманской литературы (В. Кёппен, З. Ленц, У. Йонсон, Г. Бёлль, Г. Грасс). Тенденции творчества, ключевые произведения.
6. Немецкоязычный театр после 60-ых годов XX века. Основные тенденции и произведения. Р. Хоххут, П. Вайс, П. Хандке и др.
7. Немецкоязычная лирика после 1945 года. Лирика «новой субъективности», «gedicht politikum», экспериментальная лирика. Представители, тексты.
8. Современная тривиальная литература. Немецкоязычный детектив*. Современная песенная сцена как многогранный механизм – от поп-шлягеров до инди-рока и пародий. Анализ текстов.
9. Немецкоязычные авторы иностранного происхождения. Проблематика произведений, эволюция жанра. Представители, тексты. Премия Адальберта фон Шамиссо.

Терминологический глоссарий

Formen der Dichtung

Formen der Epik (Prosa)

Erzählung - eine epische Kurzform, die durch Reihung von tatsächlichen oder erfundenen Geschehnissen entsteht, meistens relativ schlicht gebaut ist und einen begrenzten Ausschnitt (Episode) des Lebens bietet.

Novelle - eine epische Kurzform, wo nicht die Erzählung, sondern die Handlung im Mittelpunkt der Betrachtung steht; gezeigt wird die Entwicklung eines Menschen, die durch ein schicksalhaftes Ereignis unterbrochen wird. Diese Krise kann seine Entwicklung hemmen oder fördern, durch sie kann eine bisher unbekannte Seite der Persönlichkeit aufgezeigt werden. Seine Stellungnahme gibt dem Leser die Möglichkeit, den Charakter des Helden zu deuten und zu werten.

Kurzgeschichte - eine epische Kurzform, die aufzeigt, erschüttert und die Leser zur Stellungnahme zwingt. Sie erhebt scheinbar belanglose Einzelfälle des Alltagsgeschehens zu Modellfällen.

Heldenlied - bildet sich heraus im 3.-7.Jh. Episch-balladenartige Form, zum Preis von Heldentum in mündlichem Vortrag bestimmt.

Epos - epische Großform in Versen um Götter und Helden, Kampf und Untergang, vorgetragen vom distanziert-gesichertem Standpunkt des Erzählers. Typisierende, verallgemeinernde Form.

Roman - eine epische Form, wo der Dichter einen breiten Lebensabschnitt oder das Lebensganze eines oder mehrerer Einzelschicksale, bzw. Personen schildert; das geschieht meist in Verbindung mit Schilderung der Umwelt und Zeit, darüber hinaus ist der Roman Spiegelbild einer bestimmten Epoche (Bildungsroman, Erziehungsroman, Schelmenroman usw.)

Märchen - (Volksmärchen/Kunstmärchen) - vom Volk geschaffene, angenommene, frei veränderte Wundergeschichte, wo die Geschehnisse den Erwartungen, Sympatien und Vorstellungen des Volkes entsprechen/ vom Autor geschriebene Geschichte, die u.a. mit in der Form und mit den Mitteln eines Märchens Lebensansichten und Philosophie des Autors konzipiert.

Sage - ein auf mündliche Überlieferung beruhender Bericht um historischen Namen, Ereignis oder Ort, die märchenhafte Züge trägt.

Legende - Entsprechung der Sage im christlichen Glaubensbereich.

Volksbuch - unterhaltende und belehrende Prosaschriften, Um- und Nachdichtungen des berühmten Text- und Liedgutes, meist von unbekanntem Verfassern.

Schwank - kurze, komisch anekdotenhafte, witzige Erzählung in Vers oder Prosa; oft lehrhaft, dabei derb, sogar obszön.

Idylle - ein Genre(bild), das paradiesische ländliche Leben einfacher harmloser Menschen (Goldenes Zeitalter) in Vers oder Prosa schildert.

Satire - eine Kunstform, in der Aspekte der Wirklichkeit durch Nachahmung verspottet und kritisiert werden und dadurch nach Besserung suchen.

Anekdote - kurze, meist humorvolle Erzählung um historische, bzw. bekannte Persönlichkeit, die durch das typische Einzelne das Ganze einer Person, Zeit usw. charakterisiert

Fabel - eine belehrende satirische Kurzform, meist durch Tierdichtung vertreten, wo Tiere als Menschen (typisierende Charaktereigenschaften, Symbole etc.) vorkommen

Parabel - eine lehrhafte Erzählung, die eine allgemeine sittliche Wahrheit oder Lebensweisheit durch ein Gleichnis (Symbol) veranschaulicht.

Essay - eine kürzere literarisch gestaltete Abhandlung über künstlerisches oder wissenschaftliches Problem, wo subjektive Stellungnahme des Autors erlaubt ist.

Brief

Briefroman - ein Roman in Briefform.

Formen der Lyrik

Lied - dichterische Form, zu deren Wesen leichte Sagbarkeit des Textes und eine der Grundstimmung entsprechende Melodie gehören.

a) **Volkslied** - meistens individuelle Schöpfungen, die vom Volk angenommen, manchmal auch allmählich umgedichtet und «geeignet» werden

b) **Kirchenlied** - Psalmen u.a. geistliche Lieder, die nicht nur beim Gottesdienst, sondern auch bei Wallfahrten und Bittgängen gesungen werden

c) **Kunstlied** - vom Autor geschaffenes Lied

Ode - ein feierliches, meist reimloses Gedicht mit antikem Versmaß.

Hymne - ein Lobgesang zu Ehren der Götter (heidnisch), bzw. des Gottes (christlich), eine «religiöse Ode».

Elegie - Gedicht als Ausdruck von Trauer über Tod, Verlust, Trennung, bzw. von Widerspruch zwischen Ideal und Leben.

Minnesang - Liebeslyrik der ritterlichen Zeit, die in Wort und Ton den Dienst an der unerreichbaren, weil verheirateten Frau verherrlicht.

Meistersang - Gesang der [Handwerkers-]Meister, bürgerliche Lieddichtung des 14.-16. Jh

Ballade - zunächst (in Frankreich und England) zum Tanzen gesungenes Lied, später ein Genre mit ungewöhnlichem, geheimnisvollem, fast immer tragischem Geschehen (Volks-/Kunstballaden), düster und dämonisch.

Romanze - kürzeres volkstümliches Erzählgedicht, mit Ballade thematisch verwandt, aber nach der Stimmung heiter und beschwingt.

Sage - eine poetische Form der epischen *Sage*

Legende - eine poetische Form der epischen *Legende*

Fabel - eine poetische Form der epischen *Fabel*

Sinnbildgedicht - (philosophisches) Symbolgedicht: es wird das Besondere dargestellt, das zugleich das Allgemeine in sich hat, als Symbol gilt (R.M. Rilke «Der Panther»)

Rätsel - eine Umschreibung eines Begriffes oder Dinges in schlichter poetischer Form

Satire - eine poetische Form der epischen *Satire*

Epigramm - eine kürzere Form mit belehrendem und/oder satirischem Charakter.

Gedicht - eine allgemeine Bezeichnung der modernen poetischen Form.

Formen der Dramatik

Tragödie - Hauptgattung des europäischen Dramas mit Tragik als Hauptmerkmal.

Komödie - ein Schauspiel mit heiterem Inhalt, komischen Situationen und Charakteren.

Drama - griech. - Schauspiel; eine bewegende, ernsthafte Verwicklung, die keine tragische, sondern glückliche Lösung findet.

Passionsspiel - (Passion = Leidensgeschichte Jesu Christi) - Schauspiel religiöser Inhalt in lateinischer und später deutscher Sprache.

Fastnachtsspiel - ursprünglich rein religiöses, später mit weltlichen Szenen versorgtes Schauspiel.

Episches Theater - Theaterkonzept von B. Brecht

Hörspiel - ≠ Schauspiel, Rundfunktheater

Quelle: W. Ehlen. Formen der Dichtung. Verlag Stamm, Köln, 1971. 281 S.

Рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

Наименование разделов и тем	Часы	Формы самостоятельной работы
1. Введение – задачи курса (тематика, учебные формы и материалы), жанры и формы художественных текстов (основная терминология). Средневековая литература. Барокко. Жанр «народной книги»	2	Работа со словарями по литературоведению и основной учебной литературой
2. Просвещение. Классицизм. «Буря и натиск».	2	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы
3. Романтизм. Литература «Молодой Германии». Реализм.	4	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, реферирование учебных фильмов «Das ist ein weites Feld. Die Literatur des Realismus» (Regie A.Münzer, 1999, ca 30 min) и «Dichtung und Freiheit. Die Literatur des Jungen Deutschland» (Regie A.Münzer, 1999, ca 30 min)
4. Понятие «Literarische Moderne». Эстетические направления и тематика литературы XX века. Натурализм	2	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, знакомство с экранизацией пьесы Г. Гауптмана «Fuhrmann Henschel» (Reg. J.von Baky, 1956, 100 min)*
5. Импрессионизм. Символизм. Дадаизм*. Экспрессионизм.	6	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, подстрочный (и художественный*) перевод оригинальных текстов, реферирование учебного фильма «Rilke, Kafka, Expressionismus. Deutsche Literatur der frühen Moderne» (Regie A. Münzer, 2000, ca 30 min), составление теста по основным характеристикам и авторам изученных направлений
6. Литература Веймарской республики.	2	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, просмотр учебного фильма «Wovon lebt der Mensch? Literatur in der Weimarer Republik» (Regie A. Münzer, 2001, ca 30 min), знакомство с экранизациями произведений*
7. Б.Брехт. Эпический театр.	2	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, реферирование учебного фильма «Wovon lebt der Mensch? Literatur in der Weimarer Republik» (Regie A. Münzer, 2001, ca 30 min)
8. Военный роман. Литература изгнания, литература «внутренней эмиграции». Антифашистская (подпольная) литература, «KZ-Roman».	4	Работа с Интернет-ресурсами, словарями по литературоведению и основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы

9. Официальная литература II мировой войны. «Литература развалин». Послевоенный театр. В. Борхерт. «Группа 47»	4	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, реферирование учебного фильма «Gibt denn keiner Antwort? Trümmerliteratur im Nachkriegsdeutschland» (Regie A. Münzer, 2002, ca 30 min), знакомство с экранизациями произведений*
10. «Современные классики» западногерманской литературы (В. Кёппен, З. Ленц, У. Йонсон, Х. Бёлль, Г. Грасс)	4	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, знакомство с экранизациями произведений*, составление заданий викторины на знание произведений изучаемого периода
11. Литература «Нового реализма». Послевоенная рабочая литература*.	2	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, знакомство с экранизациями произведений*
12. Официальная и диссидентская литература ГДР.	2	Работа с ресурсами Интернета, основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, знакомство с экранизациями произведений*
13. Немецкоязычная женская литература.	2	Работа с ресурсами Интернета, основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, знакомство с экранизациями произведений*
14. Немецкоязычный театр после 60-ых годов XX века.	4	Работа с ресурсами Интернета, основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, знакомство с экранизациями произведений*, составление текста с пропусками на знание основных имен и тенденций немецкоязычного театра второй половины XX века
15. Немецкоязычная лирика после 1945 года.	4	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, подстрочный (и художественный*) перевод оригинальных текстов
16. Современная тривиальная литература. Немецкоязычный детектив*. Современная песенная сцена.	4	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, работа с ресурсами Интернета, знакомство с экранизациями произведений*
17. «Внуки Третьего рейха». Феномен немецкой литературы рубежа XX – XXI веков. Поп-литература. Сетература*	4	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, работа с ресурсами Интернета, знакомство с экранизациями произведений*, подготовка ролевой игры
18. Обзор литературного рынка Австрии и Швейцарии.	2	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, работа с ресурсами Интернета, знакомство с экранизациями произведений*, составление кроссворда по современной литературе Австрии и Швейцарии
19. Немецкоязычные авторы иностранного происхождения.	4	Знакомство с текстами из списка художественной литературы, работа с ресурсами Интернета, составление упражнения на соотнесение авторов, стран происхождения и произведений

Подготовка проекта / Работа над хрестоматией	8	См. рекомендации по подготовке проекта или этапы работы над хрестоматией
Экзамен по дисциплине	36	Работа над проектами в течение семестра, повторение материала, подготовка к экзамену по билетам

2. Требования к рейтинг-контролю

Из отведенных на курс 100 баллов 40 отводится на экзамен, 60 – на выполнение текущих (модульных) заданий, проверяющих в основном знаниевый компонент. Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена (20 баллов из 40) и презентации проекта (20 баллов из 40). Студенты могут получить до 10 премиальных баллов за успешные художественные переводы поэтических текстов, а также за обобщающую редакционную работу над текстом хрестоматии.

Типовые формулировки заданий для контроля текущей успеваемости

- Hören/Lesen Sie die Definition und bestimmen Sie den Begriff!
- Füllen Sie die Tabelle mit fehlenden Angaben!
- Ordnen Sie die Begriffe, künstlerische Merkmale und Autoren in Gruppen je nach Kunstrichtung (bzw. Naturalismus, Impressionismus und Symbolismus, Expressionismus)!
- Nennen Sie Autoren der Werke!
- Bejahen oder verneinen Sie die Fragen!
- Bilden Sie Paare (bestimmen Sie, welcher Autor / welche Autorin folgenden literarischen Richtungen gehören und oder literaturkritischem Ausdruck entsprechen könnte)!
- Wählen Sie eine richtige Variante (Test)!

VIII. Перечень педагогических и информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

В процессе освоения дисциплины используются следующие образовательные технологии: традиционная лекция с электронными презентациями, лекция-визуализация, проблемная лекция, работа с экранизациями литературных произведений и аутентичными видео- и аудиоматериалами, использование ресурсов Интернета, семинары, коллоквиумы, интерактивные тестовые задания, метод малых групп, проектные технологии, (по желанию) участие в конкурсе перевода художественного текста; возможна организация встреч с авторами и экспертами в рамках гостевых лекций и/или мероприятий Немецкого культурного центра им. Гёте (Москва).

Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем по дисциплине

Учебные фильмы

- | | | |
|--|----------------------------|------------------|
| 1. Das ist ein weites Feld.
Die Literatur des Realismus | Regie A.Münzer | 1999, ca 30 min |
| 2. Deutsche Literatur seit 1945 | V.Bonn, ZDF – Serien 1 - 6 | 1994, ca.300 min |
| 3. Dichtung und Freiheit. Die
Literatur des Jungen
Deutschland | Regie A.Münzer | 1999, ca 30 min |

4. Gibt denn keiner Antwort? Trümmerliteratur im Nahkriegsdeutschland	Regie A.Münzer	2002, ca 30 min
5. H.Böll	Bonn, Inter Nationes	1989, 29 min
6. Porträt Hilde Domin	Bonn, Inter Nationes	1988, ca 30 min
7. Porträt Günter Grass	Bonn, Inter Nationes	1995, ca 52 min
8. Porträt Martin Walser	Bonn, Inter Nationes	1995, ca 30 min
9. Rilke, Kafka, Expressionismus. Deutsche Literatur der frühen Moderne	Regie A.Münzer	2000, ca 30 min
10. Wovon lebt der Mensch? Literatur in der Weimarer Republik	Regie A.Münzer	2001, ca 30 min

Аудиоматериалы

1. «Anspiel». Texte	Inter Nationes, 1992
2. «Aufschluss». Texte	Inter Nationes, 1990
3.«Autorenlesungen 1/2». Texte	Inter Nationes, 1992,1996
4. «Vorschläge 1/2». Texte	Inter Nationes, 1990, 1995
5. D.Krusche. Kafka in Japan. Goethe am Aequator...	Inter Nationes,1985
6. I.Bachmann. Gedichte 1948-1957	NDR/SDR, 1952/57
7. G.Benn. Jazz und Lyrik	Hamburg, 1991
8. H.Böll. Frühe Erzählungen	Inter Nationes, 1993
9. W.Borchert «Draußen vor der Tür»	NDR, 1998
10. E.Fried. Poesie und Jazz	Hamburg, 1992
11. G.Grass liest „Mein Jahrhundert“	Radio Bremen, 1999
12. E.Jandl. Gedichte	1965, 1966
13. Fr.Kafka. Ausgewählte Erzählungen	Inter Nationes, 1995

Программное обеспечение

Google Chrome – бесплатно

Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows – Акт на передачу прав №2129 от 25 октября 2016 г.

MS Office 365 pro plus - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017

Microsoft Windows 10 Enterprise - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017

IX. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Учебная аудитория № 214 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д.33)	Учебная доска	
--	---------------	--

Учебная аудитория, видеокласс № 303 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д.33)	Учебная доска, телевизор, видеомэагнитофон, проектор	
Учебная аудитория, видеокласс № 310 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д.33)	Учебная доска, интерактивная доска, телевизор, DVD-проигрыватель, проектор, ноутбук	Google Chrome – бесплатно Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows – Акт на передачу прав №2129 от 25 октября 2016 г. MS Office 365 pro plus - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 Microsoft Windows 10 Enterprise - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017
Кабинет учебно-методической литературы на иностранных языках № 205 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д.33)	Научная, учебная, методическая литература	

Х. Сведения об обновлении рабочей программы дисциплины (или модуля)

№	Обновленный раздел рабочей программы дисциплины (или модуля)	Описание внесенных изменений	Дата и протокол заседания кафедры, утвердившего изменения
1.		Обновление макета РПД	21.06.2017, протокол № 10
2.	IV	Актуализация ФОСов по дисциплине	21.06.2017, протокол № 10
3.	V	Актуализация списка литературы	21.06.2017, протокол № 10
4.	IX. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	Актуализация списка МТО и ПО	Совет факультета ИЯ и МК от 5.09.2017